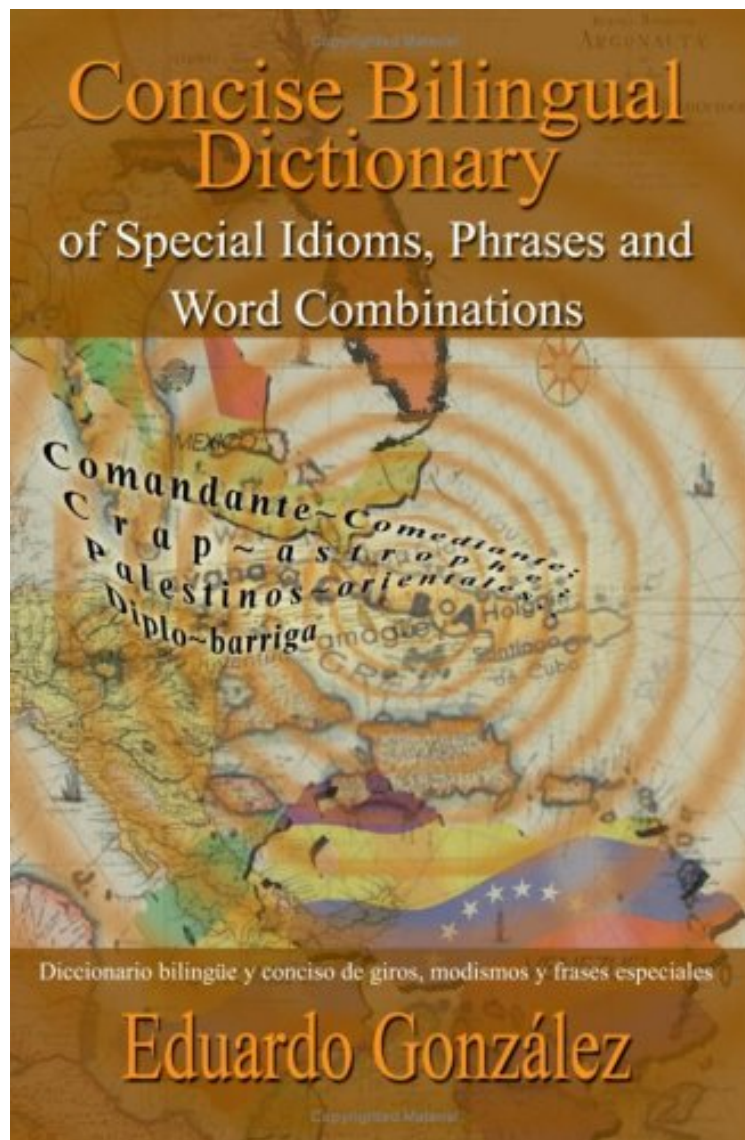


(Read and download) Concise Bilingual Dictionary of Special Idioms, Phrases and Word Combinations: Diccionario bilingüe y conciso de giros, modismos y frases especiales (Spanish Edition)

Concise Bilingual Dictionary of Special Idioms, Phrases and Word Combinations: Diccionario bilingüe y conciso de giros, modismos y frases especiales (Spanish Edition)

Eduardo González

*ePub | *DOC | audiobook | ebooks | Download PDF*



DOWNLOAD



READ ONLINE

#1432299 in Books AuthorHouse 2003-10-22Original language:EnglishPDF # 1 9.00 x .34 x 6.00l, .47 #File Name: 1410792889136 pages | File size: 74.Mb

Eduardo González : Concise Bilingual Dictionary of Special Idioms, Phrases and Word Combinations: Diccionario bilingüe y conciso de giros, modismos y frases especiales (Spanish Edition) before purchasing it in order to gauge whether or not it would be worth my time, and all praised Concise Bilingual Dictionary of Special

Idioms, Phrases and Word Combinations: Diccionario bilingüe y conciso de giros, modismos y frases especiales (Spanish Edition):

3 of 3 people found the following review helpful. An unusual, very interesting dictionary
By In love with books and languages
At last! A brief compendium of idioms, phrases and word combinations entered in Spanish, with synonyms and explanations in this language and then translated into English with explanations in this language also. You see first a literal translation (to keep the original flavor) and then free translations of all entries. Colloquialisms, Cubanisms, Latin Americanisms and "Taboo" expressions get together to offer a true, colorful picture of the way people speak in Cuba nowadays as well as why they do so! A useful, amusing and vivid reference material, this dictionary reads smoothly, as in a conversation with the reader. Those who have English as their mother tongue can benefit from this book by consulting the included cross reference index. It was also very interesting to read its foreword (bilingual too)!
1 of 1 people found the following review helpful. A taste of the Spanish Caribbean!
By RuthyWords and expressions like "Comediante en Jefe" = Comedian in Chief, that paraphrases the Cuban Communist slogan "Commander in Chief, command!," as well as new terms that have arisen during the surrealistic "special period" created in the beautiful Caribbean island by the corrupt, inefficient government (Palestinos=Palestinians=people from the eastern provinces in Cuba who want to live in Havana but are forcefully sent back to their province of origin; Castroenteritis, etc.) A colorful, live and taboo-free publication that honors our Cuban sisters and brothers, their life, culture and traditions, without forgetting their traditional good humor!
0 of 1 people found the following review helpful. Look for a better dictionary. This one is a loser.
By Music Lover
Bought to learn some Cuban so I could speak with my lawn men (we live in Miami). The text was completely irrelevant to anything I could use to communicate with them. Actually, much of the text was talking to people in a nasty way - discussion about a fat aunt wouldn't help me a bit. Very impractical.

This dictionary constitutes a valuable little gem in the fields of bilingualism, translation, folklore and communication across cultures: All entries are presented, explained and translated in English and in Spanish; It goes from recording Afro-Cuban traits to depicting deeply rooted Hispanic customs and traditions. A very special feature is that it facilitates the English speaker's comprehension of those aspects that are idiosyncratic to other cultures. This work also contributes to a better understanding of the Cuban Spanish variant, sometimes surprisingly close to that from Spain and other Central, South and Caribbean Spanish-speaking countries. This appealing dictionary will hopefully contribute to a better understanding not only between Spanish and English speakers but also among speakers of the Spanish language. Books in preparation: Manual of Translation-Interpreting Exercises and Bilingual Poemario *

About the Author
Eduardo Gonzalez has been a teacher, professor and interpreter-translator for over three decades. His teaching in English, Spanish, French, Translation, Interpretation and a mosaic of subjects with in such languages has overlapped his extensive work as an interpreter-translator. He has lived in many countries and has learned many things first hand and from the source. He holds degrees, diplomas and certificates from Cuba, Russia and the US. Eduardo has written about languages, methodology, translation and interpreters' training. In this work in English and Spanish, he shares with the reader the beauty, wit and world-known good humor of Cubans in their approach to life in a vibrant, colorful and taboo-free style.